ORIGINALE / *ORIGINAL* / ОРИГИНАЛ ☐ COPIA / *COPY* / КОПИЯ ☐ Numero totale delle copie rilasciate / *Total number of copies issued* / Количество выданных копий ☐

1.1 Nome e indirizzo dello speditore / *Name and address of consignor* / Название и адрес грузоотправителя :	1.5 Certificato / *Certificate* / Сертификат № : **IT**
	EU Certificato veterinario per carni bovine disossate e preparazioni a base di carne, destinate all'esportazione dall'UE verso la Federazione Russa/ *Veterinary certificate for deboned beef meat and raw meat preparations, exported from the EU into the Russian Federation* Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Российскую Федерации бескостное мясо крупного рогатого скота и сырые говяжьи мясопродукты
1.2 Nome e indirizzo del destinatario / *Name and address of consignee* / Название и адрес грузополучателя :	1.6 Paese di origine / *Country of origin* / Страна происхождения продукции :
	1.7 Stato Membro certificante / *Certifying Member State* / Страна, выдавшая сертификат :
1.3 Mezzo di trasporto / *Means of transport* / Транспорт : (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero del volo, nome della nave/ *the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship* / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)	1.8 Autorità competente nell'UE / *Competent authority in the EU* / Компетентное ведомство ЕС :
	1.9 Organizzazione nell'UE che rilascia il certificato / *Organisation in the EU, issuing this certificate* / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат *:*
1.4 Paese di transito / *Country of transit* / Страна транзита*:*	1.10 Punto di attraversamento della frontiera della Federazione Russa / *Point of crossing the border of the Russian Federation* / Пункт пересечения границы Российской Федерации :

2. Identificazione dei prodotti / *Identification of products* / Идентификация продукции:

2.1 Denominazione del prodotto / *Name of the product* / Наименование продукции :_____

_____

2.2 Data di produzione / *Date of production* / Дата выработки продукции :_____

2.3 Tipo di imballaggio / *Type of package* / Упаковка : _____

2.4 Numero degli imballaggi */ Number of packages* / Количество мест :_____

2.5 Peso netto (kg) / *Net weight (kg)* / Вес нетто (кг) : _____

2.6 Numero di sigillo / *Number of seal* / Номер пломбы : _____

2.7 Marchi di identificazione / *Identification marks* / Маркировка :_____

2.8 Condizioni di stoccaggio e trasporto / *Conditions of storage and transport* / Условия хранения и перевозки:_____

3. Origine dei prodotti / *Origin of the products* / Происхождение продукции:

3.1 Nome (No) e indirizzo dello stabilimento, approvato dal Servizio Veterinario Competente nell'UE:
Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU:
Название (No) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС для экспорта:

- macello / *slaughterhouse* / бойни (мясокомбината) : _____

_____

_____

- laboratorio di sezionamento */ cutting plant* / разделочного предприятия :_____

_____

_____

- magazzino frigorifero / *cold store* / холодильника :_____

_____

3.2 Unità territoriale amministrativa / *Administrative-territorial unit* / Административно-территориальная единица:

_____

_____

_____

4. Certificato di idoneità dei prodotti alimentari / *Certificate on suitability of products in food* / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

Il sottoscritto veterinario ufficiale/di stato certifica che:
I, the undersigned state/official veterinarian certify that:
Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Il certificato si basa sui seguenti certificati di pre-esportazione (vedi lista allegata nel caso siano più di due)[1]
The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two):
Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список):

Data *Date* Дата	Numero *Number* Номер	Paese di origine *Country of origin* Страна происхождения	Territorio amministrativo *Administrative territory* Административная территория:	Numero di riconoscimento dello stabilimento *Approval number of the establishment* Регистрационный номер предприятия:	Denominazione e quantità (peso netto) del prodotto *Name and quantity (net weight) of the product* Вид и количество (вес нетто) продукции:

4.1 Le carni e le preparazioni a base di carne destinate all'esportazione verso la Federazione Russa, sono ottenute dalla macellazione e lavorazione di animali sani in stabilimenti approvati per l'esportazione dal Servizio Veterinario competente nell'UE e operanti sotto la sua costante supervisione.
Meat and raw meat preparations exported to the Russian Federation, are obtained from slaughter and processing of healthy animals in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for export and operating under its constant supervision.
Экспортируемые в Российскую Федерацию мясо и сырые мясопродукты, получены от убоя и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Европейского союза о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 Gli animali, la cui carne è destinata all'esportazione verso la Federazione Russa, sono stati sottoposti ad ispezione veterinaria prima della macellazione, le relative carcasse ed organi interni ad ispezione veterinaria-sanitaria post-mortem, effettuata dal Servizio Veterinario pubblico/ufficiale.
Animals, whose meat is intended for export into Russian Federation, have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection, conducted by State/official Veterinary Service.
Животные, мясо от которых предназначено для экспорта в Российскую Федерацию, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе, проведённой государственной/официальной ветеринарной службой.

4.3 Le carni e le preparazioni a base di carne sono state ottenute dalla macellazione e lavorazione di animali clinicamente sani, provenienti da aziende e/o zone amministrative ufficialmente indenni da malattie infettive degli animali, incluse[2]:
Meat and raw meat preparations were obtained from the slaughter and processing of clinically healthy animals, originating from premises and/or administrative territory officially free from infectious animal diseases, including
Мясо и сырые мясопродукты происходят от убоя и переработки клинически здоровых животных, заготовленных в хозяйствах и/или административной территории, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе:

- afta epizootica, peste bovina, pleuropolmonite contagiosa del bovino, stomatite vescicolare e peste dei piccoli ruminanti – durante gli ultimi 12 mesi nel territorio dello Stato membro dell'UE;
  foot-and-mouth diseases, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis and peste des petits ruminats - during the last 12 months in the territory of the EU Member State;
  ящура, чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, везикулярного стоматита и чумы мелких жвачных - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;

- tubercolosi e brucellosi – durante gli ultimi 6 mesi nelle aziende;
  tuberculosis and brucellosis - during the last 6 months in the premises;
  туберкулеза и бруцеллеза - в течение последних 6 месяцев в хозяйстве;

- carbonchio ematico e sintomatico - entro gli ultimi 20 giorni nelle aziende;
  anthrax and blackleg - within the last 20 days in the premises.
  сибирской язвы и эмфизематозного карбункула - в течение последних 20 дней в хозяйстве.

4.4 Le carni e le preparazioni a base di carne cruda derivano da animali provenienti da aziende indenni da encefalopatia spongiforme bovina (BSE) e non appartengono a coorti di animali risultati positivi alla BSE. Dopo la macellazione gli animali di età superiore a 30 mesi sono stati sottoposti ad analisi per la BSE con esito negativo.
Meat and raw meat preparations are derived from animals that originate from premises, free of Bovine spongiform encefalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. After slaughter the animals of the age over 30 months were tested for BSE with negative results.
Мясо и сырые мясопродукты получены от животных, происходящих из хозяйств, благополучных по спонгиформной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE) и не принадлежат к потомству животных, больных BSE. После убоя животные старше 30 месяцев исследованы на BSE с отрицательными результатами.

---

[1] Cancellare se non pertinente e vidimare con timbro e firma.
Delete if not relevant and confirm by signature and stamp.
Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.

[2] Territori amministrativi, zone e periodi di tempo possono essere modificati con un mutuo accordo sulla base del Memorandum del 4 Aprile 2006 sulla suddivisione in zone e regionalizzazione.
Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation.
Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года.

4.5 L'ispezione veterinaria post-mortem non ha evidenziato nelle carni alterazioni indicative di afta epizootica, peste bovina, infezioni anaerobiche, tubercolosi, brucellosi, leucosi ed di altre malattie contagiose, non sono affette da elminti, né sono state contaminate da sostanze varie, le sierose erano inoltre intatte e i linfonodi non sono stati rimossi.
Veterinary post-mortem inspection did not show, that meat has alterations indicative for foot-and-mouth disease, rinderpest, anaerobic infections, tuberculosis, brucellosis, leucosis and other contagious diseases, was not affected by helminths, and for being poisoned with various substances, serous coats were intact, lymphatic nodes were not removed.
При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы мяса и внутренних органов не обнаружено изменений, характерных для ящура, чумы, анаэробных инфекций, туберкулеза, бруцеллеза, лейкоза и других заразных болезней, поражений гельминтами, а также при отравлениях различными веществами, серозные оболочки не зачищались, лимфатические узлы не удалялись.

4.6 Le carni non presentano coaguli di sangue, ascessi non rimossi, larve di tafani, corpi estranei, odore e sapori insoliti per le carni (pesce, farmaci, erbe medicinali ecc.); non sono state scongelate durante il deposito, hanno una temperatura non superiore ai – 8° Celsius per le carni congelate e non superiore ai + 4° Celsius per le carni refrigerate, non contengono sostanze conservanti, non sono contaminate da Salmonella o altre infezioni batteriche, non sono state trattate con sostanze coloranti, radiazioni ionizzanti o raggi ultravioletti.
Meat has no blood clots, unremoved abscesses, gadfly larvae, mechanical premixes, odour and flavour untypical for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc), it was not defrosted during the storage, has the temperature in flesh not exceeding minus 8 degrees Celsius for the frozen meat and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat, does not contain preservative substances, is not contaminated by Salmonella or other bacterial infections, was not treated by coloring substances, ionizing or ultraviolet rays.
Мясо не имеет сгустков крови, неудаленных абсцессов, личинок оводов, механических примесей, несвойственного мясу запаха и привкуса (рыбы, лекарственных трав, средств и др.), не дефростировалось в период хранения, имеет температуру в толще мышц не выше минус 8 градусов Цельсия для мороженого мяса и не выше плюс 4 градусов Цельсия - для охлажденного, не содержит средств консервирования, не обсеменено сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций, не обрабатывалось красящими веществами, ионизирующим излучением или ультрафиолетовыми лучами.

4.7 Gli animali, da cui derivano le carni, non sono stati sottoposti ad esposizione a sostanze ormonali ed estrogene naturali o sintetiche, tireostatici, antibiotici, pesticidi, e ad altri farmaci, utilizzati prima della macellazione nel mancato rispetto dei tempi di sospensione previsti.
Animals, from which meat is derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them.
Животные, от которых получено мясо, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.

4.8 Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche della carne sono conformi alle norme e ai requisiti veterinari e sanitari attualmente in vigore nella Federazione Russa.
Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and raw meat preparations correspond to actual veterinary and sanitary requirements and rules of Russian Federation.
Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса и сырых мясопродуктов соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.

4.9 Le carni sono riconosciute idonee al consumo umano.
The meat is recognized fit for human consumption.
Мясо признано пригодным для употребления в пищу людям.

4.10 Le carni sezionate e confezionate devono riportare un bollo di identificazione ufficiale sul contenitore o sull'imballaggio. L'etichetta con il bollo deve essere collocata sull'imballaggio in modo da assicurare che l'apertura dello stesso sia impossibile senza rompere l'etichetta.
Cut and packaged meat must have official identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label.
Разделанное и упакованное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности.

4.11 I contenitori monouso ed il materiale da imballaggio sono conformi ai requisiti igienici.
Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements.
Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.

4.12 I mezzi di trasporto sono trattati e preparati in conformità con le norme approvate nell'UE.
The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.
Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

Luogo : ……	Data : ……..	Timbro ufficiale
Place	*Date*	*Official stamp*
Место	Дата	Печать

Firma del veterinario ufficiale/di stato : ……
Signature of state/official veterinarian
Подпись государственного ветеринара

Nome e qualifica in stampatello: .....
Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate
Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка